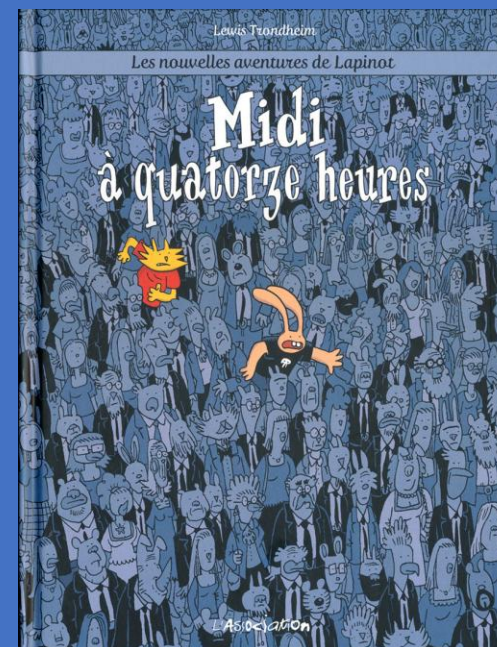
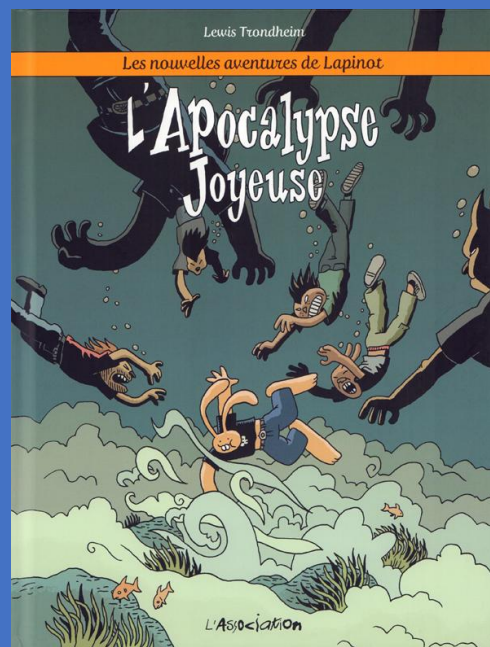
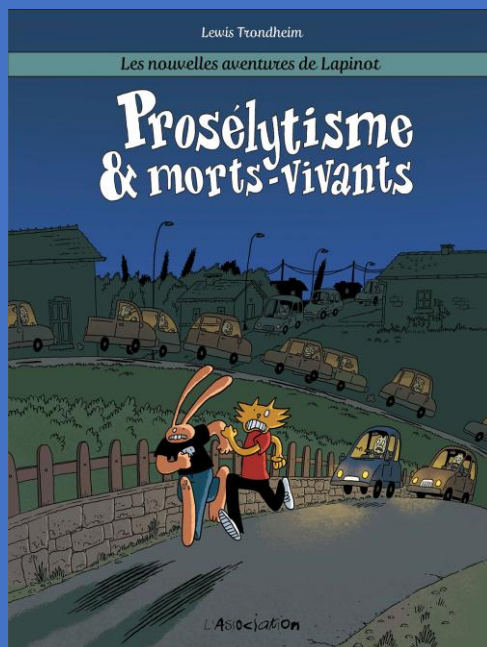


Quelle partie du discours pour les onomatopées ?
Réflexions à partir d'un corpus issu de la série de
bandes dessinées *Les Nouvelles Aventures de*
***Lapinot*, Lewis Trondheim**

0. Introduction

Point de départ : un projet mené dans le cadre du *Séminaire de recherche en linguistique générale, française et romane* (M. Mazziotta)



0. Introduction

Objet de l'étude : une marque d'*immédiat communicatif* (Koch / Oesterreicher 2001) : l'*onomatopée*

-> Présente 2 problèmes majeurs, intimement liés :

1. Qu'est-ce qu'une onomatopée ?
2. Quelle est sa partie du discours ?

0. Introduction

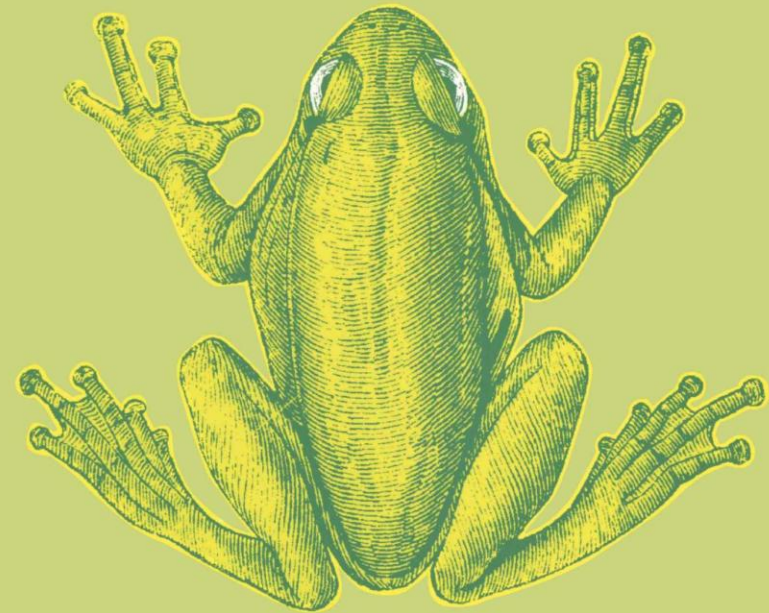
Plan :

1. Présentation du corpus
2. *Onomatopée* : définition(s)
3. Quelle partie du discours pour les onomatopées ?



DICTIONNAIRE DES ONOMATOPEËS

Pierre Enckell et Pierre Rézeau



« Grenouilles-mugissantes, crapauds-cymbales, crapauds-buffles
et rainettes-forgerons concertent leurs bruits d'enclume,
leurs voix cliquetantes et leurs meuglements. Ka-ak... ka-ak
Ti-tilu... ti-tilu Kéé-ex Kidi-kidi... kidi-kidi... Dja-ah... dja-ah... »
(René Maran, *Batouala*, 1950 [éd. 1938], 62)

puf

2. *Onomatopée* : définition(s)

Plan :

2.1. Point de départ : la définition d'Enckell et Rézeau (2003)

2.2. *Interjection* et *onomatopée* : deux concepts voisins

2. *Onomatopée* : définition(s)

2.1. Point de départ : la définition d'Enckell et Rézeau (2003)

« L'onomatopée est un « mot » imitant ou prétendant imiter, par le langage articulé, un bruit (humain, animal, de la nature, d'un produit manufacturé, etc.) » (Enckell/Rézeau 2003 : 12)

2. *Onomatopée* : définition(s)

2.1. Point de départ : la définition d'Enckell et Rézeau (2003)

Je peux donc déjà identifier des onomatopées d'origine non humaine :

Onomatopées d'origine humaine	Onomatopées d'origine non humaine
	<p><i>baf, bang, bam, bip, blom, bom, bomf, bonk, bzui, bzup, ch(t)onk, klak, klik klak, kling, klong, krak, krash, paf, paw, plaf, plof, prrft, tût, vlam, vroa</i></p>



2.2. *Interjection* et *onomatopée* : deux concepts voisins

Plan :

2.2.1. *Interjection* : définition

2.2.2. Quels liens entre l'onomatopée et l'interjection ? Tour d'horizon de différentes approches

2.2.1. *Interjection* : définition

« L'interjection est une lexie-phrase traduisant

— une attitude du locuteur : déception *flûte, merde, zut*, dédain *peuh*, dégoût *fi, pouah*, douleur *aïe, ouille*, encouragement, *allons*, hésitation *euh*, indifférence *bah, bof*, soulagement *ouf*, surprise ou admiration *eh bé, oh*, etc.

— ou par laquelle le locuteur s'adresse à un interlocuteur : pour l'appeler *hé, hep, ho, hou hou, ohé, psit/pst*, pour le contredire *ta ta ta*, pour le conspuer *hou*, pour réclamer le silence *chut*, etc. » (Enckell/Rézeau 2003 : 16)

2.2.1. *Interjection* : définition

« L'interjection est une lexie-phrase traduisant

— une attitude du locuteur : déception *flûte, merde, zut*, dédain *peuh*, dégoût *fi, pouah*, douleur *aïe, ouille*, encouragement, *allons*, hésitation *euh*, indifférence *bah, bof*, soulagement *ouf*, surprise ou admiration *eh bé, oh*, etc.

— ou par laquelle le locuteur s'adresse à un interlocuteur : pour l'appeler *hé, hep, ho, hou hou, ohé, psit/pst*, pour le contredire *ta ta ta*, pour le conspuer *hou*, pour réclamer le silence *chut*, etc. » (Enckell/Rézeau 2003 : 16)

2.2.1. *Interjection* : définition

« L'interjection est une lexie-phrase traduisant

- une attitude du locuteur : déception *flûte, merde, zut*, dédain *peuh*, dégoût *fi, pouah*, douleur *aïe, ouille*, encouragement, *allons*, hésitation *euh*, indifférence *bah, bof*, soulagement *ouf*, surprise ou admiration *eh bé, oh*, etc.
- ou par laquelle le locuteur s'adresse à un interlocuteur : pour l'appeler *hé, hep, ho, hou hou, ohé, psit/pst*, pour le contredire *ta ta ta*, pour le conspuer *hou*, pour réclamer le silence *chut*, etc. » (Enckell/Rézeau 2003 : 16)

2.2.2. Quels liens entre l'onomatopée et l'interjection ? Tour d'horizon de différentes approches

Plan :

2.2.2.1. L'approche de Barbéris (1992) et Świątkowska (2000)

2.2.2.2. L'approche de Remacle (1960) et Tesnière (1959)

2.2.2.3. Pont vers la dernière approche : les locutifs chez Kahane et Mazziotta (2015)

2.2.2.4. L'approche de Kleiber (2006)

2.2.2.1. L'approche de Barbéris (1992) et Świątkowska (2000)

« Toute *onomatopée* n'est pas *interjection* et toute *interjection* n'est pas *onomatopée* » (Świątkowska 2000 : 44)

2.2.2.1. L'approche de Barbéris (1992) et Świątkowska (2000)

Toute interjection n'est pas onomatopée :

-> Interjections secondaires \neq onomatopées

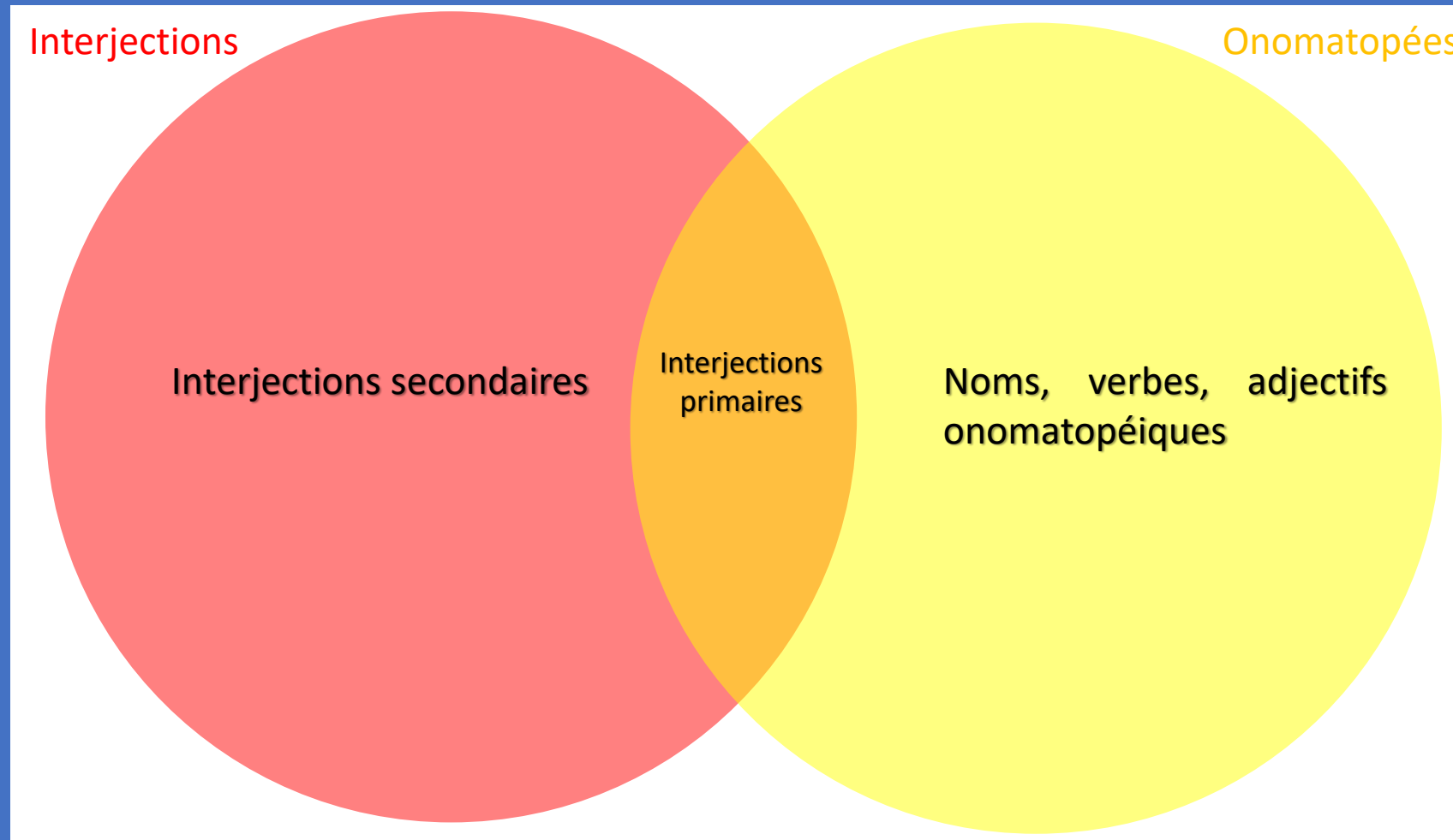
-> Interjections primaires = onomatopées

2.2.2.1. L'approche de Barbéris (1992) et Świątkowska (2000)

Toute onomatopée n'est pas interjection :

Noms, verbes, adjectifs onomatopéiques : *hurler, barrir, un tic-tac, tinter*

2.2.2.1. L'approche de Barbéris (1992) et Świątkowska (2000)



2.2.2.1. L'approche de Barbéris (1992) et Świątkowska (2000)

Toute onomatopée n'est pas interjection :

Noms, verbes, adjectifs onomatopéiques : *hurler, barrir, un tic-tac, tinter*

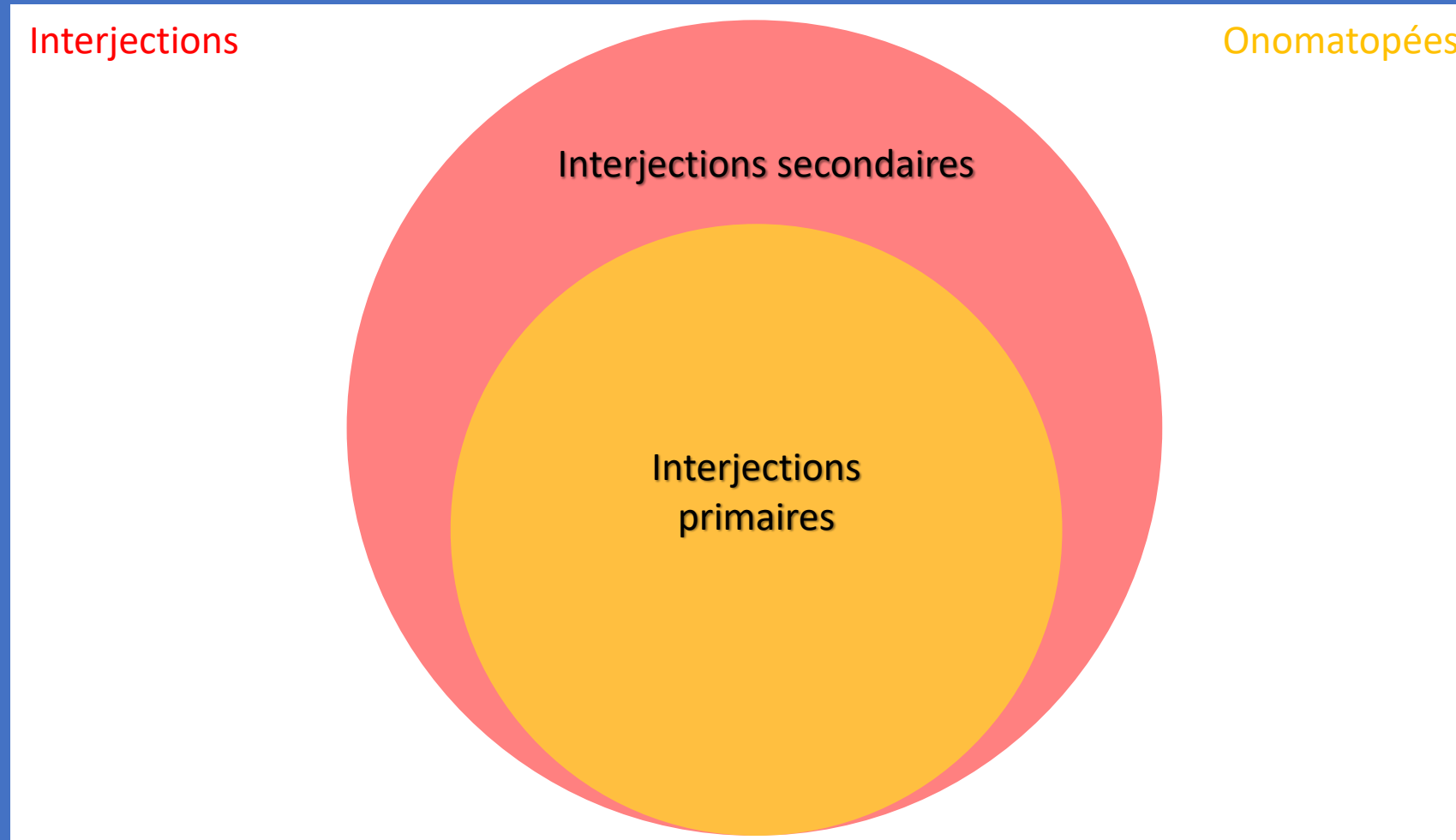
2.2.2.1. L'approche de Barbéris (1992) et Świątkowska (2000)

Toute *onomatopée* n'est pas *interjection* et toute *interjection* n'est pas *onomatopée*.



Toute *interjection* n'est pas *onomatopée* mais toute *onomatopée* est *interjection (primaire)*.

2.2.2.1. L'approche de Barbéris (1992) et Świątkowska (2000)



Onomatopées d'origine humaine	Onomatopées d'origine non humaine
<p><i>ah, aïe, arh, bâh, beûark, beuh, biz, blablabla, chh, eh, ého, euh, gnagnagna, grmml, ha, ha ha, halala, hé, hein, hhh, hi hi, holà, holala, hop, houhou, hum, kh(r)eû, mmm, mouaif, oh, ouille, oups, prrft, pff, psst, rhâ, rhô, rhôlala, tadam, tap tap, tok tok, tss, tut tut, wha, whaouh, wesh, ya</i></p>	<p><i>baf, bang, bam, bip, blom, bom, bomf, bonk, bzui, bzup, ch(t)onk, klak, klik klak, kling, klong, krak, krash, paf, paw, plaf, plof, prrft, tût, vlam, vroa</i></p>

2.2.2.2. L'approche de Remacle (1960) et Tesnière (1959)

Remacle 1960 :

1. Interjections-cris exprimant une sensation ou un sentiment (*ay ! 'aïe', ah, oh*)
2. Onomatopées et interjections descriptives, notant un bruit ou un mouvement (*paf, crack, des cris d'animaux...*)
3. Interjections exprimant un ordre, un appel, etc. (*cht !, pst !, hê !*)
4. Mots ordinaires employés comme interjections et parfois plus ou moins altérés dans leur forme (*Mariâ !, bin, bè 'bien, ben'*)

2.2.2.2. L'approche de Remacle (1960) et Tesnière (1959)

1. Interjections-cris exprimant une sensation ou un sentiment (*ay ! 'aïe', ah, oh*)

2. Onomatopées et interjections descriptives, notant un bruit ou un mouvement (*paf, crack, des cris d'animaux...*)

3. Interjections exprimant un ordre, un appel, etc. (*cht !, pst !, hê !*)

4. Mots ordinaires employés comme interjections et parfois plus ou moins altérés dans leur forme (*Mariâ !, bin, bè 'bien, ben'*)



Interjections
primaires

Interjections
secondaires

2.2.2.2. L'approche de Remacle (1960) et Tesnière (1959)

~~1. Interjections-cris exprimant une sensation ou un sentiment (*ay ! 'aïe', ah, oh*)~~

2. Onomatopées et interjections descriptives, notant un bruit ou un mouvement (*paf, crack, des cris d'animaux...*)

~~3. Interjections exprimant un ordre, un appel, etc. (*cht !, pst !, hê !*)~~

~~4. Mots ordinaires employés comme interjections et parfois plus ou moins altérés dans leur forme (*Mariâ !, bin, bè 'bien, ben'*)~~



Interjections
primaires

~~Interjections
secondaires~~

2.2.2.2. L'approche de Remacle (1960) et Tesnière (1959)

1. Interjections-cris exprimant une sensation ou un sentiment (*ay ! 'aïe', ah, oh*)

2. Onomatopées et interjections descriptives, notant un bruit ou un mouvement (*paf, crack, des cris d'animaux...*)

3. Interjections exprimant un ordre, un appel, etc. (*cht !, pst !, hê !*)

4. Mots ordinaires employés comme interjections et parfois plus ou moins altérés dans leur forme (*Mariâ !, bin, bè 'bien, ben'*)

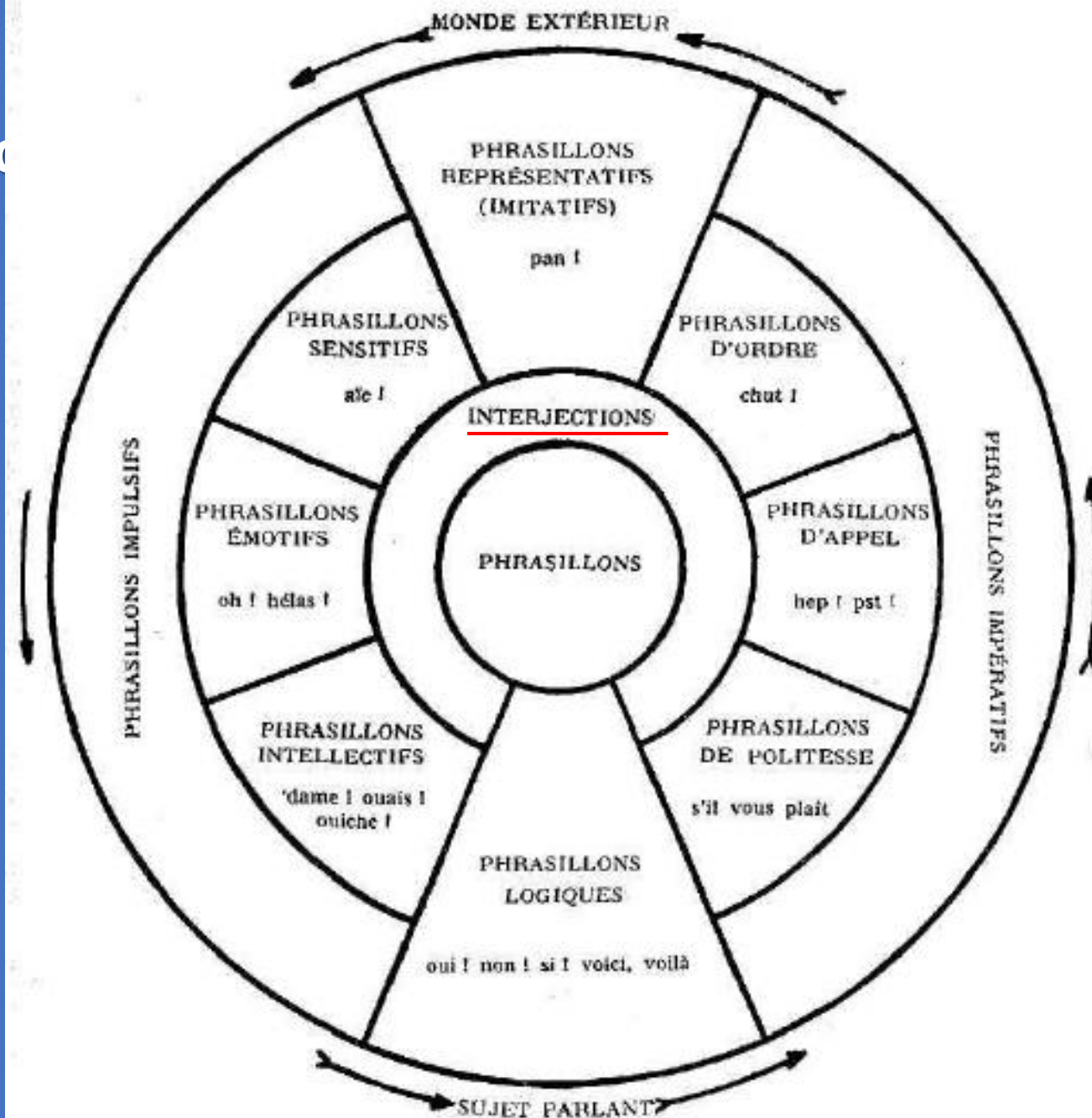


Interjections
primaires

Interjections
secondaires

2.2.2.2. L'appro

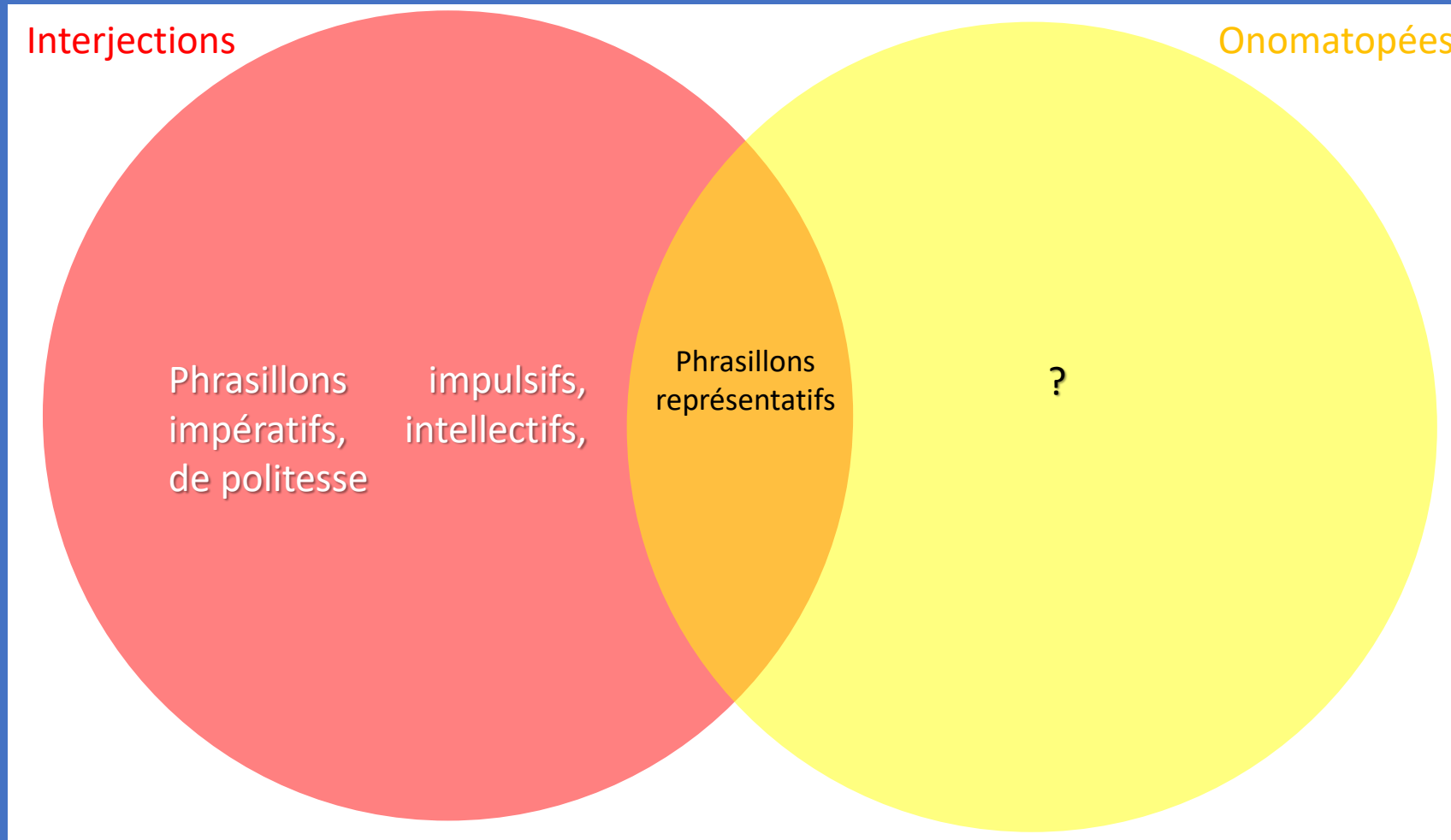
Tesnière 1959 :



2.2.2.2. L'approche de Remacle (1960) et Tesnière (1959)

Barbéis (1992), Świątkowska (2000) (Schwentner [1924])	Remacle (1960)	Tesnière (1959)
Interjections primaires	Interjections-cris exprimant une sensation ou un sentiment	Phrasillons impulsifs
	Onomatopées et interjections descriptives, notant un bruit ou un mouvement	Phrasillons représentatifs
	Interjections exprimant un ordre, un appel, etc.	Phrasillons impératifs
Interjections secondaires	Mots ordinaires employés comme interjections et parfois plus ou moins altérés dans leur forme	Phrasillons intellectifs
		Phrasillons de politesse

2.2.2.2. L'approche de Remacle (1960) et Tesnière (1959)



Onomatopées d'origine humaine	Onomatopées d'origine non humaine
<p> <i>ah, aïe, arh, bâh, beûark, beuh, biz, blablabla, chh, eh, éhe, euh, gnagnagna, grmml, ha, ha ha, halala, hé, hein, hhh, hi hi, holà, holala, hop, houhou, hum, kh(r)eû, mmm, mouaif, oh, ouille, oups, prrft, pff, psst, rhâ, rhô, rhôlala, tadam, tap tap, tok tok, tss, tut tut, wha, whaouh, wesh, ya</i> </p>	<p> <i>baf, bang, bam, bip, blom, bom, bomf, bonk, bzui, bzup, ch(t)onk, klak, klik klak, kling, klong, krak, krash, paf, paw, plaf, plof, prrft, tût, vlam, vroa</i> </p>

Interjections		
Interjections primaires non onomatopéiques	Onomatopées	
<i>chh, eh, ého, hé, houhou, psst, tut tut</i>	Onomatopées d'origine humaine	Onomatopées d'origine non humaine
	<i>ah, aïe, arh, bâh, beûark, beuh, biz, blablabla, euh, gnagnagna, grmml, ha, ha ha, halala, hein, hhh, hi hi, holà, holala, hop, hum, kh(r)eû, klak klak, mmm, mouaif, oh, ouille, oups, pff, rhâ, rhô, rôlala, tadam, tap tap, tok tok, tss, wha, whaouh, wesh, ya</i>	<i>baf, bang, bam, bip, blom, bom, bomf, bonk, bzui, bzup, ch(t)onk, klak, klik klak, kling, klong, krak, krash, paf, paw, plaf, plof, prrft, tût, vlam, vroa</i>

2.2.2.3. Pont vers la dernière approche : les locutifs chez Kahane et Mazziotta (2015)

« L'interjection est une lexie-phrase traduisant une attitude du locuteur [...] ou par laquelle le locuteur s'adresse à un interlocuteur [...]

(Enckell/Rézeau 2003 : 16)

= *visée illocutoire*

1. La visée déclarative : l'objectif y est de changer l'état du monde par la parole ou d'entrer en contact avec son allocataire (*Qu'il pleuve !, Pardon !, Au suivant !*) ;
2. La visée directive injonctive : l'objectif y est d'influencer un allocataire (visée directive) en lui donnant un ordre (*Ouste !, Chut !*) ;
3. La visée directive interrogative : l'objectif y est d'influencer un allocataire (visée directive) en lui posant une question (*Qui es-tu ?*) ;
4. La visée expressive : l'objectif y est de transmettre ses ressentis (*Aïe !, Purée !, Comme tu y vas !*)

(Kahane/Mazziotta 2015 : 26-27)

2.2.2.3. Pont vers la dernière approche : les locutifs chez Kahane et Mazziotta (2015)

Locutif = partie du discours des mots qui ont une visée illocutoire
contrainte (Kahane / Mazziotta 2015 : 8)

2.2.2.3. L'approche de Kleiber (2006)

Interjection ≠ onomatopée

-> Statut sémiotique différent :

Test épilinguistique : emploi avec le verbe dire

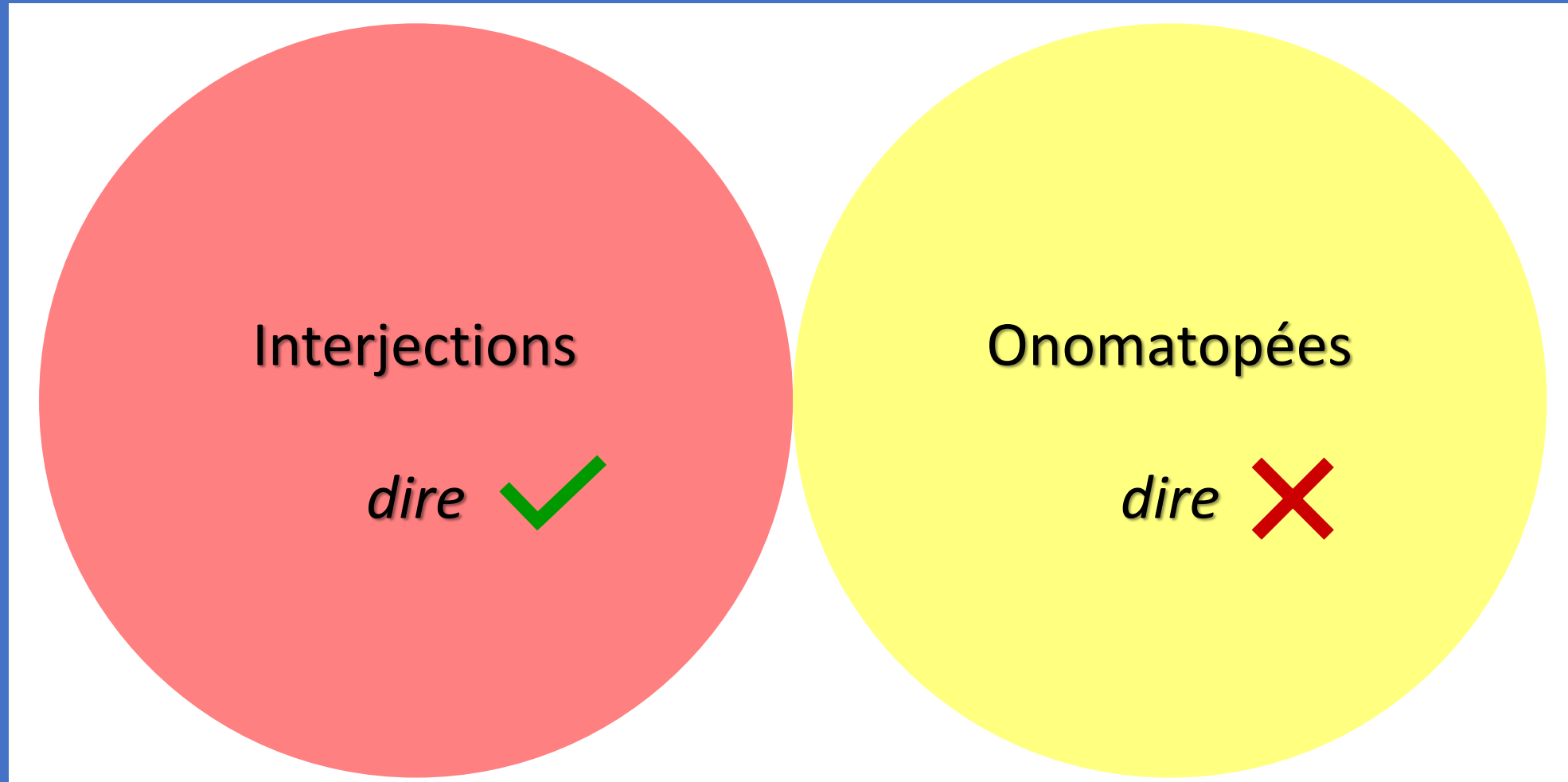
✓ → interjection

✗ → onomatopée

2.2.2.3. L'approche de Kleiber (2006)

Onomatopée = mot qui s'apparente sur le plan morpho-syntaxique à une interjection mais qui s'en distingue sur le plan sémantico-pragmatique : vu qu'elle a une origine non discursive, elle n'a pas de visée illocutoire contrainte

2.2.2.3. L'approche de Kleiber (2006)



Interjections		
Interjections primaires non onomatopéiques	Onomatopées	
<i>chh, eh, ého, hé, houhou, psst, tut tut</i>	Onomatopées d'origine humaine	Onomatopées d'origine non humaine
	<i>ah, aïe, arh, bâh, beûark, beuh, biz, blablabla, euh, gnagnagna, grmml, ha, ha ha, halala, hein, hhh, hi hi, holà, holala, hop, hum, kh(r)eû, klak klak, mmm, mouaif, oh, ouille, oups, prrft, pff, rhâ, rhô, rôlala, tadam, tap tap, tok tok, tss, wha, whaouh, wesh, ya</i>	<i>baf, bang, bam, bip, blom, bom, bomf, bonk, bzui, bzup, ch(t)onk, klak, klik klak, kling, klong, krak, krash, paf, paw, plaf, plof, prrft, tût, vlam, vroa</i>

Interjections primaires	Onomatopées	
	Onomatopées d'origine humaine	Onomatopées d'origine non humaine
	<p>ah, aïe, arh, bâh, beûark, beuh, biz, blablabla, euh, gnagnagna, grmml, ha, ha ha, halala, hein, hhh, hi hi, holà, holala, hop, hum, kh(r)eû, klak klak, mmm, mouaif, oh, ouille, oups, prrft, pff, rhâ, rhô, rhôlala, tadam, tap tap, tok tok, tss, wha, whaouh, wesh, ya</p>	<p><i>baf, bang, bam, bip, blom, bom, bomf, bonk, bzui, bzup, ch(t)onk, klak, klik klak, kling, klong, krak, krash, paf, paw, plaf, plof, prrft, tût, vlam, vroa</i></p>



3. Quelle partie du discours pour les onomatopées ?

-> Onomatopées dans la BD = prédication d'éléments non linguistiques (polysémiotique [Hébert 2020])

-> Les onomatopées : des interjections secondaires

Exemple :

Et de temps en temps, Paf ! On se lie à la matière normale et on devient des êtres vivants...
[NAL03 : 35.13]

-> Peut-on seulement leur assigner une partie du discours originelle ?

Peuvent être employés avec <i>faire</i>		
Peuvent être employés avec <i>dire</i>	Ne peuvent pas être employés avec <i>dire</i>	
Interjections primaires	Onomatopées	
<i>ah, aïe, arh, bâh, beûark, beuh, blablabla, chh, eh, ého, euh, gnagnagna, ha, halala, hé, hein, holà, holala, hop, houhou, mmm, mouaif, oh, ouille, ous, pff, psst, rhâ, rhô, rhôlala, tadam, tss, tut tut, wha, whaouh, wesh, ya</i>	Onomatopées d'origine humaine	Onomatopées d'origine non humaine
	<i>biz, grmml, ha ha, hhh, hi hi, kh(r)eû, klak klak, prrft, tap tap, tok tok,</i>	<i>baf, bang, bam, bip, blom, bom, bomf, bonk, bzui, bzup, ch(t)onk, klak, klik klak, kling, klong, krak, krash, paf, paw, plaf, plof, prrft, tût, vlam, vroa</i>
Locutifs	Pas de partie du discours : en dehors du cadre épistémologique de la linguistique (ou <i>onomatopées</i> ?)	

Merci pour votre attention !

Bibliographie

Corpus

NAL03 — Trondheim, Lewis, 2020. *Prosélytisme et morts-vivants*, coll. « Les Nouvelles Aventures de Lapinot », 3, Paris, L'Association.

NAL05 — Trondheim, Lewis, 2021a. *L'Apocalypse joyeuse*, coll. « Les Nouvelles Aventures de Lapinot », 5, Paris, L'Association.

NAL07 — Trondheim, Lewis, 2021b. *Midi à quatorze heures*, coll. « Les Nouvelles Aventures de Lapinot », 7, Paris, L'Association.

Bibliographie

Sources critiques

Austin, John Langshaw, 1962. *How to do things with Words : The William James Lectures delivered at Harvard University in 1955*, Oxford, Urmson [Trad. fr. de Lane, Gilles, 1970. *Quand dire c'est faire*, Paris, Seuil].

Bally, Charles, ⁴1965. *Linguistique générale et linguistique française*, Berne, Francke.

Barbéis, Jeanne-Marie, 1992. « Onomatopée, interjection : un défi pour la grammaire », *L'Information grammaticale* 53, 52-57.

Berrendonner, Alain, 1990. « Pour une macro-syntaxe », *Travaux de linguistique* 21, 25-36.

Benveniste, Émile, 1966. *Problèmes de linguistique générale*, vol. I, Paris, Gallimard.

Blanche-Benveniste, Claire / Bilger, Mireille / Rouget, Christine / Van Den Eynde, Karel, Mertens, Piet / Willems, Dominique, 1990. *Le français parlé : Études grammaticales*, Paris, CNRS.

Bibliographie

Sources critiques

Biber, Douglas / Johansson, Stig / Leech, Geoffrey / Conrad, Susan / Finegan, Edward, 1999. *Longman Grammar of Spoken and Written English*, London/New York, Pearson.

Bobińska, Anna, 2022. « Créativité lexicale en récit bédéistique : interjection et onomatopée », *Estudios Románicos* 31, 279-289.

Enckell, Pierre / Rézeau, Pierre, 2003. *Dictionnaire des onomatopées*, Paris, PUF.

Grevisse, Maurice / Goosse, André, 2016. *Le bon usage : Grevisse langue française*, Louvain-la-Neuve, De Boeck Supérieur.

Grutschus, Anke / Kern, Beate, 2021. « L'oralité mise en scène dans la bande dessinée : marques phonologiques et morphosyntaxiques dans *Astérix* et *Titeuf* », *Journal of French Language Studies* 31, 192-215.

Hagège, Claude, 1999. *La structure des langues*, Paris, PUF.

Bibliographie

Sources critiques

Hébert, Louis, 2020. *Cours de sémiotique. Pour une sémiotique applicable*, Paris, Classiques Garnier.

Kahane, Sylvain / Mazziotta, Nicolas, 2015. « Quel classement syntaxique pour les “marqueurs discursifs”, “mots-phrases” et autres “*inserts*” ? Prédicatifs et locutifs », *Travaux de linguistique* 71, 7-42.

Kahane, Sylvain / Mazziotta, Nicolas, 2016. « Le “mot-phrase” dans les conceptions syntaxiques de Lucien Tesnière », *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 111, 71-107.

Kleiber, Georges, 2006. « Sémiotique de l’interjection », *Langages* 161, 10-23.

Koch, Peter / Oesterreicher, Wulf, 2001. « Gesprochene Sprache und geschriebene Sprache. Langage parlé et langage écrit », in : Holtus, Günter / Metzeltin, Michael / Schmitt, Christian (ed.), *Lexikon der romanistischen Linguistik*. Vol. I, 2. Tübingen, Niemeyer, 584-627.

Lemaréchal, Alain, 1989. *Les parties du discours. Syntaxe et sémantique*, Paris, PUF.

Bibliographie

Sources critiques

Mahrer, Rudolf, 2017. *Phonographie. La représentation écrite de l'oral en français*. Berlin/Boston, De Gruyter.

Martin, Robert, ⁴2018. *Comprendre la linguistique. Épistémologie élémentaire d'une discipline*, Paris, PUF.

Remacle, Louis, 1960. *Syntaxe du parler wallon de La Gleize 3*, Paris, Droz.

Rey, Alain (dir.), ⁴2010. *Dictionnaire historique de la langue française*, Paris, Le Robert.

Searle, John / Vanderveken, Daniel, 1985. *Foundations of Illocutionary Logic*, Cambridge, Cambridge University Press.

Smolderen, Thierry, 2014. *The origins of comics : From William Hogarth to Winsor McCay*, Jackson, University Press of Mississippi.

Bibliographie

Sources critiques

Schwentner, Ernst, 1924. *Die primären Interjektionen in den indogermanischen Sprachen*, Heidelberg, C. Winter.

Świątkowska, Marcela, 2000. *Entre dire et faire. De l'interjection*, Cracovie, Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellonskiego.

Tesnière, Lucien, 1959. *Éléments de syntaxe structurale*, Paris, Klincksieck.